

# Parlez-vous espéranto ?

**Gérard Reuquigny est un à la fois éducateur et pacifiste, membre des Espérantistes pour la Paix. Le mieux placé en clair pour nous expliquer pourquoi et comment l'Espéranto est lié de par son histoire à certains combattants du XX<sup>ème</sup> siècle.**

**L'**histoire de l'Espéranto a commencé dans les années 1880, dans une petite ville de Pologne, Bialystock, où vivaient côte à côte, quatre communautés avec quatre religions, quatre langues (russe, allemand, polonais, yiddish) et quatre haines. Les identités culturelles y étaient vécues comme mutuellement agressives et c'est ce climat d'hostilité et d'humiliation, dont l'obligation d'employer la langue de l'autre est une expression, qui traumatise le jeune Zamenhof (15 décembre 1859 - 14 avril 1917).

Il pensait que la principale cause de mésentente entre les hommes était la diversité des langues. Ainsi écrit-il en 1880 «à Bialystock, les habitants sont partagés en 4 groupes... chacun de ces groupes parle une langue différente et aucun n'a de relation amicale avec les autres... la diversité des langues est la seule, ou au moins la principale cause qui disperse la famille humaine et la divise en groupes ennemis». C'est avec un profond humanisme que le Docteur L.L. Zamenhof a été conduit à concevoir «l'Espéranto comme un moyen d'ouverture et de compréhension mutuelle, un véhicule de rapprochement entre les peuples et de foi en un monde de fraternité universelle.»<sup>1</sup>

Zamenhof comprend que l'oppression des peuples par d'autres est la principale cause de guerre. Ainsi en 1915, dans une adresse aux diplomates intitulée «Après la grande guerre», il précise «L'Europe attend de vous la paix... une paix durable... mais souvenez-vous que le seul moyen pour atteindre une telle paix est d'éliminer une fois pour toute la principale cause des guerres, le vestige barbare du temps le plus antique de la pré-civilisation: le règne d'hommes sur d'autres hommes».

Personne aujourd'hui ne conteste que la communication soit une condition préalable essentielle pour se comprendre et détruire préjugés et fausses informations. Le développement de l'internet renforce encore cette nécessité.

## Du temps des Brigades Internationales

Déjà en 1936, dans les Brigades Internatio-

nales qui ont combattu aux côtés de la République Espagnole, une commission espérantiste est fondée. Elle tente de résoudre les problèmes linguistiques posés par des volontaires provenant de 54 pays différents. Dans certains bataillons, des espérantistes ont joué le rôle d'interprètes.

Durant la Seconde Guerre mondiale, nombre d'espérantistes ont péri dans les camps de concentration nazis; là où des groupes d'espérantistes s'étaient constitués et avaient organisé des cours d'espéranto pour permettre la communication entre les différentes communautés de ces camps et aussi avec l'extérieur.

En URSS durant cette même période, le mouvement espérantiste est liquidé et nombre de ses dirigeants, arrêtés pour «cosmopolitisme» et prévention d'espionnage, meurent dans les camps.

*«Pour que les peuples s'entendent, il faut d'abord qu'ils entendent. Que l'Espéranto rende l'ouïe à ces sourds dont chacun, depuis des siècles, est muré dans son langage».*

**Romain Rolland**

## Un outil de communication

Depuis, le mouvement espérantiste renaît et continue de vivre ayant beaucoup de difficultés à passer la barrière des médias; il doit faire face aux lobbies, notamment les officines privées de langues, qui veulent imposer l'Anglais. Cependant, l'Espéranto n'a pas été créé pour supplanter les autres langues. Il a été créé dans le seul but de donner aux peuples du monde entier un outil de communication régulier, facile à apprendre (il faut 10 fois moins d'heures pour atteindre un niveau équivalent de communication en Espéranto qu'en Anglais) et ne véhiculant pas la culture d'un pays particulier.

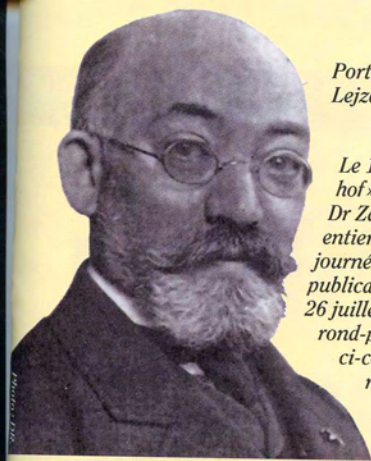
Aucune langue nationale ne peut à long terme jouer le rôle d'interlangue. Il y a quelques siècles, la langue de communication était le Grec. Puis ce fut le Latin et, au XVIII<sup>ème</sup> siècle, le Français s'impose dans les relations internationales, remplacé aujourd'hui par l'Anglais. Mais à ces différentes périodes, c'étaient toujours les mêmes qui parlaient la langue «internationale»: les dirigeants des pays et une partie des intellectuels. Le travailleur d'aujourd'hui ne parle pas plus anglais que le paysan d'hier ne parlait latin! Or, ce dont nous avons besoin pour préserver la paix, pour qu'aucun homme ne puisse être présenté, perçu comme l'ennemi de l'autre, c'est que la communication internationale ait lieu fonctionne à tous les niveaux de la société.

## EN SAVOIR PLUS

ICEM (Pédagogie Freinet):  
[www.freinet.org/espericem](http://www.freinet.org/espericem)

SAT:

<http://www.satesperanto.org/Francais-.html>



Portrait du Docteur Ludwik Lejzer Zamenhof.

Le 15 décembre, est la « Journée Zamenhof », date anniversaire de la naissance du Dr Zamenhof. Elle est célébrée dans le monde entier de diverses façons. Le 26 juillet est la journée de l'Espéranto, date anniversaire de la publication du premier manuel d'Espéranto, le 26 juillet 1887, à Varsovie. En Vendée, il existe un rond-point au nom du Dr Zamenhof (cf. photo ci-contre) depuis 1999 et une Rue de l'Espéranto à Moutiers-les-Mauxfaits (cf. photo ci-dessous), par décision du Conseil municipal de 2007.



Photo: Henri Massoni / DR.



Photo: Henri Massoni / DR.

C'est pourquoi les peuples ont besoin d'une langue auxiliaire et seconde qui peut jouer le rôle d'interlangue, non-hégémonique, de communication internationale. L'Espéranto, langue planifiée, construite à partir d'une grammaire réduite au minimum, sans irrégularité, puisant son vocabulaire dans les langues nationales et qui, malgré toutes les difficultés, a prouvé sa vitalité, peut jouer ce rôle. C'est une langue bien vivante et fonctionnelle, un instrument incomparable et disponible apportant une solution en faveur de l'égalité linguistique dans le monde. L'Espéranto qui a survécu à deux guerres mondiales, qui a subi les terribles effets dans la chair de ses pratiquants, est devenu un phénomène social indestructible. Aujourd'hui, ce sont les besoins créés par le développement de la communication entre les hommes qui constituent le terrain propice à son développement<sup>2</sup>.

### L'Espéranto et le mouvement pacifiste

Aujourd'hui, nous savons que le monde ne supportera pas une troisième guerre mondiale. La lutte pour la paix, sans laquelle aucune autre avancée n'est possible, est donc la lutte prioritaire de notre époque. Les relations entre les organisations pacifistes des différents pays sont elles-mêmes handicapées par les questions de langues. La traduction simultanée dans ces rencontres est pratiquement impossible vu son coût bien sûr mais surtout parce qu'elle ne facilite pas le débat direct. Dès le début, le mouvement pacifiste a considéré l'Espéranto comme un événement positif.

En 1910, la militante pacifiste allemande Berta

von Suttner s'exprime sur le sujet en déclarant: «L'Espéranto et le pacifisme sont frères». Plus près de nous, Romesh Chandra, président du Conseil Mondial de la Paix, déclare: «la nécessité existe de se comprendre mutuellement et si pour cela vous dites "espéranto pour la paix", je crois que vous donnez deux mots qui peuvent être considérés comme signifiant la même chose».

### L'Espéranto, outil d'éducation à la paix

L'éducation à la paix ne se limite pas à l'explication des causes réelles des conflits passés et à la lutte contre les conflits actuels, bien que celle-ci soit nécessaire. Il s'agit, par un comportement de tous les jours, d'éduquer le jeune à une recherche permanente de « solution négociée » dans les conflits qui peuvent naître, entre jeunes eux-mêmes comme entre jeunes et adultes.

Des expériences existent, menées par des enseignants de la commission «Espéranto» de l'Institut Coopératif de l'École Moderne (ICEM). Il s'agit pour eux d'utiliser l'Espéranto comme outil pour développer une correspondance avec les habitants les plus divers, et ce dès le plus jeune âge (7-8 ans). Quelle richesse supplémentaire pour l'éducation et, par la connaissance de l'autre, la disparition de l'image de l'ennemi, donc un gain inestimable pour la préservation de la Paix. En effet, si les élèves sentent intimement que des amis habitent ici et là sur Terre, avec leur expérience de contacts personnels, ils comprennent facilement les problèmes de la paix, de la liberté, des moyens d'existence... L'amitié personnelle peut alors être considérée comme base de l'éducation à la paix.

Gérard Réquigny  
[grequigny@gmail.com](mailto:grequigny@gmail.com)

1- Amadou-Mahtar M'Bow directeur général de l'UNESCO pendant 13 ans, de 1974 à 1987.

2- Plusieurs centaines de milliers de pages en Espéranto existent sur internet.

Voir le site: <http://esperanto-france.org/>

### L'ESPÉRANTO EN VRAC

En France, en 1922 le ministre de l'Éducation Léon Bérard avait fait «interdire dans toutes les écoles françaises l'enseignement et la propagande pour l'Espéranto, comme vecteur dangereux d'internationalisme et comme concurrent au rôle de la langue française dans le monde».

Mohandas Karamchand Gandhi, qui amena l'Inde à l'indépendance par la non-violence, avait dit en 1931: «Je suis pour un calendrier identique pour le monde entier, comme je le suis pour une même monnaie pour tous les pays et pour une langue auxiliaire mondiale comme l'Espéranto pour tous les peuples.»

En Hongrie, il est la troisième langue à être enseignée.

À La Roche-sur-Yon, le rond-point du Dr. Zamenhof a été inauguré le 18 septembre 1999 par M. Jacques Auxiette, maire de La Roche-sur-Yon et conseiller régional des Pays de la Loire (voir photo ci-dessus).

Plus récemment, la mobilisation a été forte sur le site [Change.org](http://Change.org) (campagne présidentielle de Barack Obama) pour proposer l'Espéranto dans les écoles primaires des États-Unis.